

ΞΕΝΑ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ

# ΜΙΑ ΤΡΑΓΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΓΑΠΗΣ



Θολή και τήν υστεριή αναπαυσι. Και αύτό τὸ Παρίσι άκομα, τὸ ἀπέραντο αὐτὸ ζενοδοχεῖο τῶν ἀπολαύσεων, δὲν κατώρθωσε καθόλου νὰ διασκεδάσῃ τὸν πρίγκηπα Νικόλα Ρομάνιεφ. Μὴ νομίζετε πῶς εἶνε ἀστεία ή περίπτωσίς του. Φοβάται τὸ θάνατο, θλέπει τὶς νύχτες νὰ τοῦ παρουσιάζωνται τρομαχτικές ὄπτασίες καὶ δὲν τολμάει ὁ δυστυχῆς, μὲ τὸν ἔνα τρόπο, ή μὲ τὸν ἄλλο, νὰ δώσῃ ἔνα τέλος στὰ μαρτύριά του αὐτά... Νομίζετε πῶς αὐτὴ τῇ στιγμῇ ὁ πρίγκηψ ἀκούει ἔστω καὶ μιὰ νότα ἀπὸ τὴ γοητευτικὴ μουσικὴ ποὺ παίζει ή ὀρχήστρα, ή θλέπει τὶς ὑπέροχες χορεύτριες ποὺ στροβίζονται ἀπάνω στὴ σκηνή; Καθόλου... Ἡ ὀρχήστρα μπορεῖ νὰ σταματήσῃ καὶ ή σκηνὴ ν' ἀδειάσῃ, χωρὶς αὐτὸς ν' ἀντιληφθῇ τίποτε...

Κι' ὁ στρατηγὸς Μονταλβέν οὐδὲν ψηλὸ γέρο, ποὺ καθόταν ὑλομόναχος στὸ ἀντικρυνό μας θεωρεῖο. Τὸ τρόσωπό του ζεχώριζε καθαρὰ σὰν μεντάγια στὸ φόντο τῶν κόκκινων θελουδενιών παραπετασμάτων, ισχνὴ καὶ χλωμή. Ἡ μακρυά, λευκὴ γενειάδα του, σκέπαζε τὸ μισὸ ἀπὸ τὸ πλαστρόν. Τὰ μάτια του εἶχαν μιὰ λάμψι παραφροσύνης. Καὶ τὰ χέρια του, καθὼς ἀκουμποῦσαν στὸ χεῖλος τοῦ θεωρείου, χωρὶς ἄλλο στολίδι ἐκτὸς ἀπὸ ἔνα λεπτὸ ἀσημένιο δαχτυλίδι, φαινόντουσαν σὰν νὰ τὰ τάραζε ἐν' ἀδιακοπο νευρικὸ τρεμούλιασμα.

Ο στρατηγὸς, μὲ μιὰ μηχανικὴ κινησι, ξανάφερε τὰ μαλλιά του πρὸς τοὺς κροτάφους του κι' ἔξακολούθησε:

— Εἶνε ἀλήθεια πῶς ὁ πρίγκηψ ἔχει κάποια ἀμαρτία ποὺ βαραίνει τὴ συνείδησί του. Σκότωσε ἀπλούστατα τὸν πατέρα του, ἔπειτ' ἀπὸ μιὰ τραγικὴ ἐρωτικὴ περιπέτεια.. Ο Νικόλας Ρομάνιεφ ἥταν εἴκοσι χρόνων καὶ ζοῦσε μαζὺ μὲ τὸν πατέρα του τὴν τεμπέλικη καὶ μονότονη ζωὴ ἐνὸς μεγάλου ἄρχοντος, ποὺ δὲν κάνει ποτὲ τὸν κόπο νὰ μετρήσῃ τὰ ἐκατομύριά του καὶ ποὺ ἔχει κτήματα ἀπέραντα σὰν ἔνα ὄλοκληρο κράτος. Ἡ γῆ καὶ οἱ χωρικοὶ τοὺς ἀνῆκαν, γιατὶ ἡ δουλεία δὲν εἶχε καταργηθῆ ἀκόμα τὴν ἐποχὴ ἐκείνη στὴ Ρωσσία. Ο γέρο Ρομάνιεφ, ὁ πατέρας του, ἥταν σκληρός καὶ ἀδυσώπητος πρὸς τοὺς φτωχοὺς ἀνθρώπους. Τοὺς μεταχειρίζόταν σὰν ζῶα, ἔβαζε τοὺς κοζάκους του νὰ τοὺς μαστιγώνουν καὶ νὰ τοὺς βασανίζουν καὶ ποτὲ δὲν αἰσθάνθηκε τὸν παραμικρὸ οίκτο γι' αὐτούς. "Ετσι, κι' ἔκεινοι τὸν φοβόντουσαν σὰν τὸ χαλάζι ποὺ ἀφανίζει τὰ ὄριμα στάχυα, σὰν τὴν πυρκαϊὰ ποὺ καταστρέφει ὀλόκληρα δάση, σὰν ἔνα δεμάτι ξερά κλαδιά.

Ἐνα καλοκαιρινὸ θράδυ — τὴν ὥρα ποὺ ἡ τελευταῖες ἀναλαμπὲς τοῦ δειλινοῦ ἔσθυναν πίσω ἀπ' τὰ δάση τῶν ἐλάτων — ὁ Νικόλας, ξαναγυρίζοντας ἀπ' τὸ κυνῆγι, συνάντησε στὸ δρόμο του μιὰ νεαρή κι' ὠμορφη πλύστρα.

Ἡ κούρασις κοκκίνιζε τὰ μάγουλα τῆς κοπέλλας καὶ, μὲ τὰ δυὸ γυμνά της χέρια ὑψωμένα· κρατοῦσε ἀπάνω στὸ κεφάλι της μιὰ στίχα ὑγρὰ ἀσπρόρρουχα ποὺ ἀνάδιναν τὴ γλυκειά μυρωδιά τοῦ νεροῦ. Λίγη ἀπὸ τὴ σάρκα της φαινό-

ταν μέσον ἀπὸ τὶς τρύπες τοῦ φορέματός της. Καὶ, μέσον στὰ λαμπτρὰ μάτια τῆς, τ' ἀχτένιστα μαλλιά της, τὰ κόκκινα χεῖλη της, ὑπῆρχε μιὰ τέτοια ἀχτινοθολία νεότητος, ὥστε ὁ πρίγκηψ στάθηκε θαμπωμένος.

Τὴ σταμάτησε κι' ἀρχισαν νὰ μιλοῦν φιλικά. Τὴν ἔλεγαν Σάσα, οἱ γονεῖς της καλλιεργοῦσαν τὰ κτήματα τοῦ πατέρα του καὶ δὲν εἶχαν πάντα ψωμὶ μέσα στὸ ντουλάπι τους. Ἐκείνη ἔπλενε τὰ ροῦχα τῶν ὄλλων χωρικῶν.

Τοῦ διηγόταν δλες αὐτὲς τὶς δυστυχίες μὲ τόν ἀμέριμνο, μὲ χαριτωμένα γέλια, ποὺ ἀφηναν νὰ φαίνωνται τὰ ὄλόλευκα δόντια της.

Καὶ, σιγά-σιγά, καθὼς ὁ Νικόλας τὴν γλυκοκύτταζε, λέγοντάς της φράσεις σχεδὸν τρυφερές γιὰ τὰ μεγάλα της μαῦρα μάτια, ποὺ ἥσαν μαῦρα σὰν τὴν νύχτα, ἀρχισε νὰ γίνεται στοχαστικὴ καὶ δειλή. Ἡταν ἡ πρώτη φορὰ ποὺ βρισκόταν ἔστι μόνη, μ' ἔναν ἄντρα στὰ δάση, μ' ἔναν ἄντρα, ποὺ ἀντὶ νὰ τῆς ἀγριομάλα, τῆς ψιθύριζε γλυκά καὶ τρυφερὰ λόγια. Θᾶθελε νὰ μὴ τελειώσῃ ἡ κουβέντα αὐτὴ ποτὲ καὶ νὰ μὴ ξαναγυρίσῃ στὸ χωρίο της. Καὶ, στὴν ἄκρη τοῦ δρόμου, ὅταν ἥρθε ἡ στιγμὴ νὰ χωριστοῦν, ἀγκαλιάστηκαν καὶ φιλήθηκαν γιὰ πολλὴ ὥρα, θλιμμένοι κ' οἱ δυὸ χωρὶς νὰ ξέρουν τὸ γιατί, κι' ἀλλάζοντας κιόλας ὄρκους ἀγάπης.

## II

Ἡ ἀγάπη τους ποὺ γεννήθηκε ἔστι ἐν' αὐγούστιατικο θράδυ, ἄνθισε σὲ λίγο σὰν ἔνα ἀγριο λουλούδι. Ξαναθλεπόντουσαν κάθε μέρα κι' ὁ νεαρὸς πρίγκηπας πήγαινε καὶ καθόταν κοντά της ἐνῶ ἔκεινη ἔπλενε.

—"Ω, τί ὠμορφες ὠρες, ὅταν τὰ κεφάλια τους ἔνωμένα, καθρεφτιζόντουσαν μέσα στὸ ρέμα τοῦ νεροῦ, ποὺ τὶς τρυφερότητές τους τὶς διέκοπταν ξαφνικές σιωπές, κατά τὴ διάρκεια τῶν δποίων δὲν ἀκουγόταν τίποτε ἄλλο ἀπὸ τὸ γλυκὸ φλοίσθο κι' ἀπὸ τὶς διαπεραστικὲς κραυγὲς τῶν πουλιῶν.

Μὰ, παρ' ὅλον τὸν ἐπικίνδυνο πειρασμὸ τῆς μοναξιᾶς, ἡ κοπέλλα ἀντιστέκόταν στὶς παθητικὲς ίκεσίες τοῦ Νικόλα. Κι' ἔστι τὸ εἰδύλλιό τους διατηροῦσε πάντα τὴν πρώτη του ἀγνότητα. Κ' ἡ Σάσα λίγο ἔλειψε νὰ πεθάνῃ ἀπ' τὴ χαρά της τὴ μέρα ποὺ ὁ ἀγαπημένος της τῆς εἶπε μὲ τόν σοθαρό:

— Θέλω νὰ σὲ παντρευτῶ. Είσαι ἀρκετά ὠμορφη κι' ἀρκετὰ ἀγνή γιὰ νὰ γίνης πριγκήπισσα. Διάβασα στὸ βιβλίο τῆς οἰκογενείας μου ποὺ τὸ γράφει ὁ παππᾶς, ὅτι κι' ὁ προπάππος μου Ἰθάν ἀγάπησε κι' αὐτὸς μιὰ σκλάβα ποὺ τὴν ἔκανε γυναῖκα του καὶ πριγκήπισσα. Ο πατέρας μου δὲν θὰ ἐναντιώθῃ στὸ γάμο μας.

—"Η Σάσα τὸν ἀκούσει τρισευτυχισμένη καὶ κατόπιν τοῦ πέρασε τὰ χέρια της γύρω ἀπ' τὸ λαιμό του, λέγοντάς του:

— Πόσο καλὸς είσαι καὶ πόσο σ' ἀγαπῶ!...

—"Αλλοίμονο δημως! Ο σκληρὸς πατέρας τοῦ Νικόλα διέλυσε ἀμέσως δλες τὶς ἐλπίδες τους.

—"Οταν δ γυιός του τοῦ μίλησε γιὰ τὰ σχέδιά του καὶ τὰ ὄνειρά του, κυριεύτηκε ἀπὸ μιὰ τρομερὴ ὥρη καὶ τὸν ἔδιωξε, βρίζοντάς τον καὶ βλαστημῶντας τον...

—"Ἡταν τρελλὸ αὐτὸ τὸ παιδί! Ἀκοῦς ἔκει, νὰ θέλη νὰ παντρευτῇ μιὰ σκλάβα, μιὰ γυναῖκα ποὺ δὲν ἥταν ἄξια οὔτε τὶς μπόττες του νὰ τοῦ φοράῃ; Νὰ ἔξευτελίσῃ τὸ σηματάριο τῶν Ρομάνιεφ καὶ νὰ τὸ ἐκθέσῃ στὶς κοροϊδίες τοῦ Τσάρου; "Οχι, ὅσο τούλαχιστον ζοῦσε αὐτὸς, ἔνα τέτοιο πρᾶγμα δὲν θὰ γινόταν ποτέ...

—"Ο Νικόλας στὴν ἀρχὴ δὲν ἀπελπίστηκε.

—"Σύρθηκε μπρὸς στὰ πόδια τοῦ πατέρα του, ἔκλαψε, τὸν ικέτευσε, προσπάθησε νὰ τὸν πείσῃ, νὰ τὸν ἔξευμενίσῃ...

—"Μὰ τοῦ κάκου... "Ολ' αὐτὰ ἔξωργισαν ἀκόμα περιγράψατερο γέρο μεγιστᾶν.

—"Τότε, καταλαβαίνοντας ὅτι δὲν θὰ μαλάκωνε ποτὲ αὐτὴ



Ο νεαρὸς πρίγκηπας ζοῦσε τῷ Μόσχα μὲ τὴ Σάσα.

τὴν ἀδυσώπητη ψυχὴν, δὲ Νικόλας πῆρε δὲ τι εἶχε δικά του κι' ἔφυγε κρυφά μαζὺ μὲ τὴν Σάσσα.

Ο πατέρας του δὲν θέλησε νὰ πιστέψῃ στὴν ἄρχη στὴ φυγὴ του. Δὲν μποροῦσε νὰ παραδεχτῇ αὐτὸς, ποὺ ήταν συνθισμένος νὰ τοὺς βλέπῃ δλους νὰ λυγίζουν μπροστά στὴ θέλησί του, δὲ τὸ γυιός του εἶχε ἐπαναστατήσει κ' εἶχε ἐγκαταλείψει τὴν οἰκογενειακὴ στέγην.

"Υπέφερε γι' αὐτὸ περισσότερο στὸν ἔγωισμό του παρὰ στὴν πατρικὴ του ἀγάπη, καὶ κλείστηκε ἐπὶ βδομάδες δλόκληρες μέσα, ἀφοῦ προηγουμένως ἔδωσε διαταγὴ στοὺς ὑποτακτικούς του νὰ μὴ προφέρουν ποτὲ τὸ ὄνομα τοῦ ἀντάρτη γυιοῦ του καὶ νὰ κάψουν στὴ μέση τῆς μεγάλης αὐλῆς δλα τὰ ἔπιπλα κι' δλα τὰ ροῦχα ποὺ ἀνήκαν στὸ Νικόλα. "Υποχρέωσε ἀκόμα καὶ τὸν παππᾶ νὰ ψάλη τὴν νεκρώσιμη ἀκολουθία, σὰν νᾶχε πεθάνει ὁ τελευταῖος τῶν Ρομάνιεφ καὶ νὰ εἶχε θαφτῇ πλάι στοὺς προγόνους των.

"Ο γέρο πρίγκηψ ὥστόσ διάβαζε τὶς γεμάτες σεβασμὸ ἐπιστολὲς ποὺ τοῦ ἔστελνε τῷρα ὁ γυιός του. Τὸ ἔκανε αὐτὸ γιατὶ ἔλπιζε πὼς θὰ τοῦ μιλοῦσε σ' αὐτὲς γιὰ τὴ φτώχεια του, πὼς, σπρωγμένος ἀπὸ τὴν πεῖνα καὶ τὸ φόβο τῆς ἐπαύριον, θὰ τοῦ ἀπήθυνε ταπεινές ίκεσίες. Κι' ὁ θυμός του μεγάλωνε ἀκόμα περισσότερο, καθὼς μάθαινε δὲ τὸ Νικόλας ήταν εὔτυχισμένος κι' ἐπέμενε στὴν ἀνυπακοή του.

"Ο νεαρὸς πρίγκηπας ζοῦσε τῷρα εὔτυχισμένος στὴ Μόσχα μαζὺ μὲ τὴν Σάσσα του, ποὺ ἐπιτέλους τὴν εἶχε παντρευτῆ. Κέρδιζαν κ' οἱ δυὸ τὸ φωμί τους δουλεύοντας, καὶ τὰ ἀσπρα χέρια τοῦ Νικόλα εἶχαν σκληρύνει κ' εἶχαν μαυρίσει ἀπὸ τὴν ἐργασία. Δὲν ζητοῦσε ἀλλωστε τίποτε ἀπὸ τὸν πατέρα του. Οὕτ' ἔνα ρούσιλι. Οὕτε κἄν τὴ συγγνώμη του. Ή πιὸ ἀπόλυτη εὔτυχία κι' ἡ ἐμπιστοσύνη στὸ μέλλον ζεχώριζαν μέσα ἀπὸ τὶς γραμμές τῶν ἐπιστολῶν του. Δὲν φαινόταν νὰ νοσταλγῇ καθόλου τὸ παρελθόν, τὴν τεμπέλικη κ' ἡγεμονικὴ ζωὴ του. Ή Σάσσα, μὲ τὴν ἀγάπη της, τὸν παρηγοροῦσε γιὰ δλα καὶ τὸν ἔκανε νὰ ζῆ μέσα στὴν εὐδαιμονία τῶν παραδείσων, τῶν ὅποιων τὰ εὐαγγέλια ἐκθειάζουν τὶς αἰώνιες λαμπρότητες. "Ητανε πιὸ ὡραία, πιὸ ἀξιαγάπητη ἀπὸ ἄλλοτε κι' ὁ Νικόλας ἔξαγρίωνε τὸ γέρο πατέρα του μὲ τὶς ἐνθουσιώδεις περιγραφές τῆς οἰκογενειακῆς του ζωῆς, μέσ' στὴν ὅποια χαμογελοῦσε ἡ ξανθή καὶ τριανταφύλλενια εἰκόνα τῆς Σάσσας. Τὸν ὑποχρέωνε χωρὶς νὰ θέλῃ ν' ἀκούῃ τὴν ἡχὴ τῆς χαρᾶς τους καὶ τῶν φιλημάτων τους.

## III

Δὲν ήταν πειὰ ὄργὴ αὐτὸ ποὺ ἔνοιωθε ὁ γέρος, μὰ ἔνα μῖσος ἄγριο κι' ἀδυσώπητο ἐναντίον αὐτῶν τῶν δύο εὔτυχισμένων πλασμάτων ποὺ εἶχαν περιφρονήσει τὴν ἔξουσία του.

Δὲν ὠνειρεύοταν πειὰ τίποτε ἄλλο παρὰ πῶς νὰ τοὺς τιμωρήσῃ. "Ηθελε νὰ τοὺς συντρίψῃ, νὰ τοὺς βασανίσῃ, νὰ τοὺς δῆ νὰ ύποφέρουν καὶ νὰ τοῦ ζητᾶν χάρι.

Μὰ γιὰ νὰ τοὺς ξαναφέρῃ κοντά του, νὰ τοὺς τραβήξῃ, καταλάθαινε δὲ τὰ βίαια μέσα ήσαν ἀνωφελῆ κι' ὅτι ἐπρεπε νὰ καταφύγῃ στὸ φέμα καὶ στὴν πανουργία. Κάθησε λοιπὸν κ' ὑπαγόρευσε στὸν παππᾶ μιὰ μακρυά καὶ ὑπουλὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸ γυιό του, μέσ' στὴν ὅποια τοῦ μιλοῦσε γιὰ τὸν πόνο του ἐπειδὴ ζοῦσε μόνος κι' ἐπειδὴ γήρασκε μακριὰ ἀπὸ τὰ παιδιά του. Κι' ἐπρόσθετε πὼς ήταν ἐτοιμός νὰ τοὺς ἀνοίξῃ τὴν ἀγκαλιά του καὶ νὰ τοὺς εὐλογήσῃ, πὼς τοὺς συγχωροῦσε, πὼς ἡ Σάσσα θὰ ζοῦσε στὸ ἔξις σὰν πριγκήπισσα κοντά του. Καὶ τελείωνε λέγοντας πὼς τοὺς περίμενε μὲ ἀνυπομονησία καὶ πὼς κάθε βράδυ θὰ πήγαινε στὴν ἀκρη τοῦ δρόμου γιὰ νὰ κυττάζῃ στὸν ὄριζοντα ἄνταναν. Θὰ εἶχαν τάχα τὴ σκληρότητα νὰ μὴν ἀκούσουν τὴν πρόσκλησι τοῦ γερου πατέρα, τοῦ ἀρρωστου κι' ἀπελπισμένου;

## IV

Οι ἐρωτευμένοι, μόλις ἔλαθαν τὴν ἐπιστολὴν του, ἔτρεξαν



Σωριάστηκε κάτω νεκρός

κοντά του, γεμάτοι ἐμπιστοσύνη. Θᾶλεγε κανεὶς πῶς ή ἐπιστροφή τους ήταν ή ἐπιστροφή τοῦ Ἀσώτου υἱοῦ. Οι χωρικοί, σκαρφαλωμένοι στὰ δέντρα τοῦ δρόμου τούς ἐπευφημοῦσαν, ή καμπάνες τῆς ἐκκλησίας χτυποῦσαν χαρούμενα, τρελλά, καὶ στὴν εἰσόδο τοῦ πύργου, ὁ Ρομάνιεφ τούς ἐσφιξε ὑποκριτικά στὴν ἀγκαλιά του.

Εἶχαν προετοιμάσει στὴ μεγάλη σάλλα τοῦ πύργου ἔνα θυσιαλικὸ συμπόσιο καὶ τὸ τραπέζι τὸ φωτιζαν πυρσοὶ ποὺ τοὺς κρατοῦσαν οἱ κοζάκοι.

Ο πατέρας καὶ ὁ γυιός τσούγκριζαν τὰ ποτήρια τους σὲ κάθε στιγμή.

Καὶ ὁ Νικόλας λησμονοῦσε τῷρα τὶς δυστυχίες τοῦ παρελθόντος, τὶς μαῦρες ὥρες ποὺ φυσοῦσαν τὰ δάχτυλά τους γιὰ νὰ τὰ ζεστάνουν, ποὺ φιλιόντουσαν γιὰ νὰ ξεχνοῦντε τὴν πεῖνα τους.

Ἡ δοκιμασίες εἶχαν τελειώσει καὶ ἀναγάλλιαζε ἀπὸ εὔτυχία καθὼς ἀκουγε τὸν πατέρα του νὰ ρωτάῃ κάθε τόσο τὴ γυναίκα του:

— Εἶσαι εὔτυχισμένη, πριγκήπισσα;

Τὸ ποτήρι του δὲν ἔμενε οὔτε στιγμὴ ἀδειανό. Μόλις ἀδειαζε, ὁ ίδιος ὁ πατέρας του τοῦ τὸ γέμιζε καὶ σὲ λίγο μιὰ βαρειά μέθη πλημμύρισε τὸ εὔρωστο κορμί του καὶ θόλωσε τὸ μυαλό του.

Ο ὑπνος τὸν κυρίευσε κι' ἀποκοιμήθηκε ἀπάνω στὸ τραπέζι.

Ο νεαρὸς πρίγκηπας κοιμόταν ἀκόμα θαθειά, δταν, ἔξαφνα, διαπεραστικὲς κραυγὲς, κραυγὲς τρόμου τὸν ξύπνησαν.

"Ανοιξε τὰ μάτια του καὶ σηκώθηκε, μὲ τὸ μυαλό του θολωμένο ἀκόμη καὶ μὲ τὰ πόδια του κλονιζόμενα.

Ἡ σάλλα ήταν ἀδεια κι' ἀπ' ἔξω μιὰ ἀπελπισμένη γυναικεία φωνὴ ἀκουγόταν ποὺ ούρλιαζε:

— Νικόλα! Νικόλα!... Μὲ σκοτώνουν!... Βοήθεια!...

Ο τρόμος τὸν ἔκανε νὰ ξεμεθύσῃ στὴ στιγμὴ κι' ἔτρεξε πρὸς ἔνα παράθυρο.

Ἐνα τρομαχτικὸ θέαμα παρουσιάστηκε τότε μπροστά στὰ μάτια του:

Ἡ Σάσσα ήταν δεμένη δλόγυμνη σ' ξναν πάσσαλο, στημένο στὴ μέση τῆς αὐλῆς τῶν τιμῶν. Κι' ἐρεθιζόμενοι ἀπὸ τὸν ἀφέντη τους, ποὺ τοὺς ἔταζε βαρέλια μὲ κρασὶ καὶ σακκιά γεμάτα ρούσιλια, οἱ κοζάκοι σακάτευαν τὸ λεπτό της, παιδιακίσιο κορμί, χτυπῶντας τὸ ἀλύπητα μὲ τὰ κνοῦτα τους.

Ἡ Σάσσα σπαρταροῦσε, ἀγωνιοῦσε, σπάραζε...

Τὸ αίμα της σχημάτιζε κάτω μιὰ κόκκινη λίμνη, μέσ' στὴν ὅποια πατοῦσαν κι' ἀναπτηδοῦσαν τὰ μικρὰ πόδια της.

Κι' ὁ γέρο πρίγκηπας Ρομάνιεφ παρακολουθοῦσε μ' ἔνα χαμόγελο στὰ χείλη τὸ μαρτύριο της, ρωτῶντας τὴν κάθε τοο είρωνικά:

— Εἶσαι εὔτυχισμένη, πριγκήπισσα; Τότε, ὁ Νικόλας, χτυπημένος στὴν καρδιά, τρελλός, μὴ βλέποντας παρὰ αὐτὴ τὴν ἀγαπημένη σάρκα ποὺ σκιζόταν σὲ ματωμένες λουρίδες καὶ τὸν πατέρα του ποὺ γελοῦσε μπροστά στὸ θύμα του, ξεκέμασε ἔνα τουφέκι ἀπ' τὸν τοῖχο, τὸ στήριξε στὸν ὄμο του καὶ σημάδεψε τὸν γέρο πρίγκηπα, ὅπως θὰ σημάδευε ἔνα θηρίο...

Πίεσε τὴ σκανδάλη κι' ἡ σφαίρα πέτυχε στὸ στῆθος τὸν πατέρα του, ὁ δόποιος σωριάσθηκε νεκρός κάτω μὲ τὸ πρόσωπό του μέσα στὴ λίμνη τού αίματος.

Ἡ Σάσσα, παρ' ὅλες τὶς περιποιήσεις τοῦ Νικόλα, δὲν μπόρεσε νὰ ζήσῃ. Η πληγές της τὴν ἔκαναν σὲ λίγη ὥρα νὰ πεθάνῃ.

Κι' ἀπὸ τότε, ὁ πρίγκηπας Νικόλας ποὺ πούλησε δλα τὰ κτήματα, αὐτοεξωρίσθηκε καὶ ζητάει παντοῦ τὴ λήθη, χωρὶς νὰ τὴ βρίσκη...

Κι' ὁ στρατηγὸς Μονταλέν τελειώνοντας τὴ διήγησί του, πρόσθεσε:

— Τί τὰ θέλετε. Κι' δὲ τελευταῖος ρακοσυλλέκτης είνε πιὸ εὔτυχισμένος ἀπ' τὸν πολυεκατομμυριούχο αὐτὸν πρίγκηπα, ποὺ ὅλοι τὸν ζηλεύουν...

PENE MAIZEPOYA